

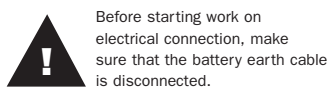
BACKALARM® reversing beepers are designed to provide an audible warning to people in the hazardous area around reversing vehicles. A range of models is available to suit all applications. Ensure that the model you are fitting is appropriate for the intended use. If in doubt, consult your supplier.

Select a mounting position at the back of the vehicle which will enable your alarm to operate properly, even in adverse conditions:

- For correct functioning mount facing directly rearwards in a position which allows unobstructed sound projection to the hazard area.
- Must not be fitted facing upwards or downwards.
- Protect from impact, flying objects and dirt.
- Keep away from high temperature zones around engine or exhaust.

Mount the alarm securely through fixing hole(s) provided, and ensure that it will not shake loose.

(N.B. Do not install 'SMART ALARM™' in confined spaces where an echo effect may interfere with the self-adjusting volume system.)



Before starting work on electrical connection, make sure that the battery earth cable is disconnected.

Connect your alarm to the vehicle's electrical system as shown in the wiring diagram. See below for the key to components in the diagram:

- 1 BACKALARM®
- 2 Reversing Lamp
- 3 Battery
- 4 Reversing Switch (Gear Lever)
- 5 Red Tail Lamp
- 6 Fuse

According to model, the positive (+) and negative (-) wires/studs on your alarm are identified as follows:

Positive (+): Red, Red/Yellow, Brown (BA13PT only), Upper stud (relative to base)

Negative (-): Black, Black/White, Blue (BA13PT only), Lower stud (relative to base)

All models have two-wire (or stud) connections, except BA57, which has a third (blue*) wire – connection optional – to provide night-time suppression of the alarm when the vehicle's road lights are lit.

When making connections:

- Ensure that your alarm is wired to the fused, positive (+) reversing lamp circuit.
- Observe correct polarity, or the alarm may not work.
- The earth connection (-) **must** be attached to a substantial, clean, unpainted metal body or chassis part in order to provide a dependable earth path throughout life.

When fitting is completed, re-connect the battery earth cable and test for operation. The alarm will operate for as long as reverse gear is engaged. Models having NS (NIGHTSHIFT™) in the type number have a built-in alarm cut-out or sound reduction which is activated by engaging reverse gear twice in quick succession.

Test regularly thereafter for correct function. Brigade alarms are safety aids and are not a substitute for proper care and attention, which must always be exercised when manoeuvring a vehicle.

Fig. A Standard Fitting

Fig. B Optional Night Silent Fitting (except BA-57)

Les avertisseurs acoustiques pour la marche arrière BACKALARM® sont conçus pour fournir un avertissement audible pour les personnes se trouvant dans une zone à risque autour de véhicules en phase de marche arrière. Une gamme de modèles est disponible pour tous les types d'adaptations. Assurez-vous que le modèle que vous installez est approprié pour l'utilisation désirée. Si vous avez un doute, consultez votre fournisseur.

Déterminez un endroit à l'arrière du véhicule pour installer l'alarme de façon qu'elle fonctionne adéquatement, même dans des conditions adverses :

- Pour assurer le bon fonctionnement de votre alarme, assemblez-la en l'orientant directement vers l'arrière et dans un endroit permettant une projection sonore sans entraves vers la zone de danger.
- Ne doit pas être installé en direction vers le haut ou vers le bas.
- Elle doit être protégée des chocs, des objets volants et de la poussière.
- Elle doit être protégée des zones à températures élevées autour du moteur et du pot d'échappement.

Monter l'alarme de façon sûre en la fixant au moyen des trous prévus à cet effet et assurez-vous qu'elle ne vibre pas pendant le fonctionnement.

(N.B. N'installez pas "SMART ALARM™" dans des espaces confinés ou un effet d'écho pourrait interférer avec le système d'ajustement automatique du volume.)

Avant de la brancher, assurez-vous que le câble de mise à la terre de la batterie est débranché.

Branchez votre alarme au système électrique de votre véhicule comme indiqué sur le diagramme de câblage. Voir ci-dessous la légende des composants du diagramme:

- 1 alarme BACKALARM®
- 2 Feux de recul
- 3 Batterie
- 4 Interrupteur de marche arrière (levier de vitesses)
- 5 feux de recul rouge
- 6 Fusible

Selon le modèle, les câbles/cosses de bornes positifs (+) et négatifs (-) de votre alarme sont identifiés comme suit:

Positif (+): rouge, rouge/jaune, marron (seulement pour BA13PT), Crosse de borne supérieure (par rapport à la base)

Négatif (-): noir, noir/blanc, bleu (seulement pour BA13PT), Crosse de borne inférieure (par rapport à la base).

Tous les modèles ont des connexions à deux câbles (ou bornes), sauf le BA57 qui a un troisième câble (Bleu*) - connexion optionnelle - pour fournir une suppression de l'alarme pendant la nuit quand les phares du véhicule sont allumés.

Lorsque vous faites les branchements:

- Assurez-vous que votre alarme est branchée au circuit positif (+) des feux de recul connecté au fusible.
- Observez la juste polarité ou bien l'alarme ne fonctionnera pas.
- Le branchement à la terre (-) doit être relié à une partie de la structure ou du châssis en métal non peinte, robuste et propre afin de fournir un parcours de mise à la terre fiable pour toute la durée de fonctionnement de l'équipement.

Lorsque l'installation est complétée, branchez de nouveau le fil de mise à la terre de la batterie et testez le fonctionnement. L'alarme fonctionnera tant que la marche arrière sera engagée. Les modèles comportant NS (NIGHTSHIFT™) dans leur numéro de type ont une alarme incorporée qui déclenche l'arrêt ou une réduction de son, elle est activée par l'engagement de la marche arrière par deux fois en succession rapide. Vérifiez régulièrement par la suite le fonctionnement correct de l'alarme. Les alarmes de ce type sont une aide à la sécurité mais ne remplacent pas votre propre attention qui doit être au maximum de la concentration lorsque vous utilisez un véhicule.

Fig. A Installation standard

Fig. B Installation silencieuse nocturne optionnelle (sauf BA-57)

BACKALARM® segnalatori acustici per la retromarcia sono studiati per fornire un segnale acustico a coloro che si trovano nella zona di pericolo intorno a veicoli in fase di retromarcia. E' disponibile una gamma di modelli in grado di soddisfare tutte le applicazioni. Assicuratevi che il modello che state montando sia adatto all'uso previsto. In caso di dubbi, consultate il vostro fornitore.

Montate l'apparecchio sul retro del veicolo, in una posizione che consenta all'alarme di funzionare correttamente anche in condizioni sfavorevoli:

- Per un corretto funzionamento montare il rivestimento direttamente all'indietro in una posizione che permetta una proiezione non ostacolata del suono verso la zona di pericolo.
- L'apparecchio non deve essere montato rivolto verso l'alto o verso il basso.
- Tenetelo lontano dalle zone ad alta temperatura intorno al motore o alla marmitta di scarico.

Montate l'alarme in modo sicuro attraverso il/i foro/i di fissaggio fornito/i ed assicuratevi che non si smonti/smontino a causa delle vibrazioni.

(N.B.: non installate "SMART ALARM™" in ambienti ristretti in cui un effetto eco potrebbe interferire con il sistema di autoregolazione del volume.)

Prima di lavorare sui collegamenti elettrici, accertatevi che il cavo di messa a terra della batteria non sia staccato.

Collegate il vostro alarme all'impianto elettrico del veicolo come indicato nel diagramma di cablaggio. Vedasi più avanti per la chiave ai componenti del diagramma:

- 1 BACKALARM®
- 2 Luce di retromarcia
- 3 Batteria
- 4 Interruttore di retromarcia (leva del cambio)
- 5 Altri attuatori
- 6 Fusibile/pannello fusibili

Una volta terminato il montaggio, ricollegate il cavo di messa a terra della batteria e verificate il funzionamento. L'alarme funzionerà fintantoché sarà impegnata la retromarcia. I modelli dotati di NS (NIGHTSHIFT™) nel numero del tipo corrispondente hanno un dispositivo di eliminazione dell'alarme sonoro o di riduzione sonora incorporata che si attiva impegnando la retromarcia due volte in rapida successione.

Una volta effettuato il montaggio, collegate il cavo di messa a terra della batteria ed effettuate regolarmente prove successive per verificarne il corretto funzionamento. Gli allarmi di questo tipo sono aiuti alla sicurezza e non sostituiscono l'adeguata cura ed attenzione necessarie, che devono sempre essere esercitate quando si utilizzano un macchinario.

Fig. A Accessorio standard

Fig. B Accessorio silenzioso notturno opzionale (tranne BA-57)

BACKALARM®

Fitting and Operating

Installation et fonctionnement

Montaggio e funzionamento

Instalación y uso

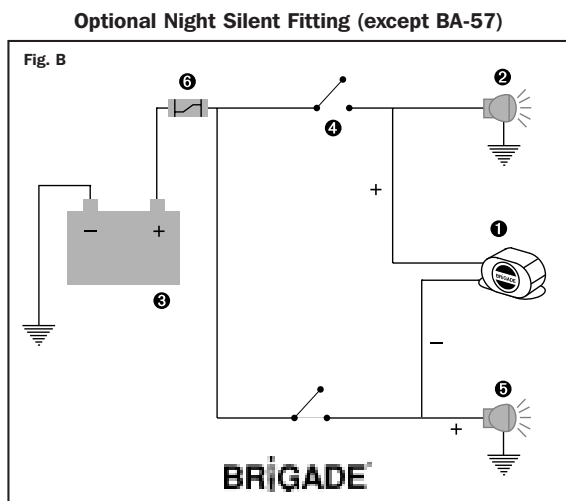
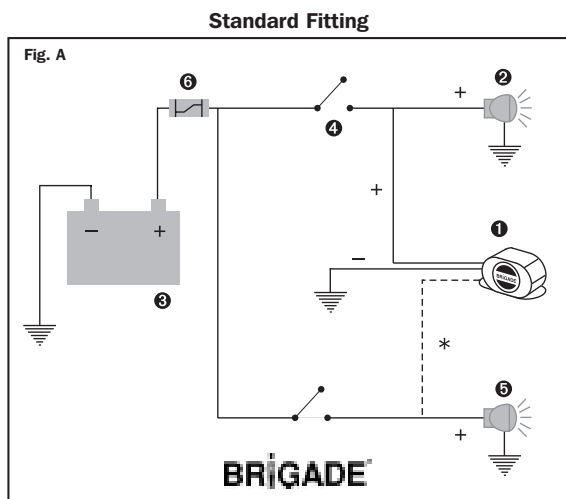
Einbau und Betrieb

Installatie en gebruik

BRIGADE®

www.brigade-electronics.co.uk

Issue 2/05.02



Los indicadores sonoros de marcha atrás BACKALARM® están diseñados para generar una señal auditiva de aviso para las personas que se encuentren en una posición peligrosa, detrás de coches que están dando marcha atrás. Existe una gama de modelos disponible para cada aplicación. Asegúrese de que el modelo que está utilizando sea el adecuado. Si tiene dudas consulte a su proveedor.

Seleccione una posición de montaje en la parte posterior del vehículo que permita que la alarma funcione correctamente, aún en condiciones adversas:

- Para el correcto funcionamiento, colocar el dispositivo de frente directamente hacia atrás, en una posición que permita la proyección del sonido sin obstáculos hacia la zona de peligro.
- La alarma jamás debe ser colocada mirando hacia arriba ni hacia abajo.
- Protéjala de impactos, objetos sueltos y suciedad.
- Manténgala fuera de las zonas de alta temperatura procedentes del motor o del tubo de escape.

Fije bien la alarma mediante los orificios de anclaje de la misma y asegúrese de que no se pueda soltar.

(Nota: no instale "SMART ALARM™" en espacios cerrados donde el eco pueda interferir con el sistema de ajuste automático del volumen.)

Antes de empezar a realizar las conexiones eléctricas asegúrese de que el cable de la toma de tierra de la batería esté desconectado.

Conecte la alarma al sistema eléctrico del vehículo como se muestra en el diagrama del cableado. Vea a continuación la codificación de los componentes que aparecen en el diagrama:

- 1 BACKALARM®
- 2 Luz de marcha atrás
- 3 Batería
- 4 Interruptor de marcha atrás (palanca de marchas)
- 5 Lámpara roja de atrás
- 6 Fusible

Los cables /bornes positivo (+) y negativo (-) de su alarma están identificados según el modelo de la siguiente forma:

Positivo(+): rojo, rojo /amarillo, marrón (sólo BA13PT), borne superior (con relación a la base)

Negativo(-): negro, negro /blanco, azul (sólo BA13PT), borne inferior (con relación a la base)

Todos los modelos tienen dos conexiones de cable (o de bornes) excepto el BA57 que posee un tercer cable (azul*) - conexión opcional - para la supresión de la alarma durante la noche cuando las luces del coche están encendidas.

Cuando realice las conexiones:

- Asegúrese de que su alarma esté conectada al circuito positivo (+) cortocircuitado de la luz de marcha atrás.
- Observe que la polaridad sea la correcta. En caso contrario la alarma puede no funcionar.
- La toma de tierra (-) debe estar conectada a un cuerpo metálico suficientemente grande, limpio y exento de pintura o a una parte del chasis. De esta forma se asegurará la existencia de una toma de tierra fiable a lo largo de toda la vida de la alarma.

Cuando haya terminado la instalación, vuelva a conectar el cable de la toma de tierra de la batería y compruebe el funcionamiento. La alarma funcionará todo el tiempo que esté metida la marcha atrás. Los modelos con el 'turno de noche' NS, (NIGHTSHIFT™) en el número de tipo tienen una reducción de sonido de la alarma incluida que se activa activando la marcha atrás dos veces consecutivamente. Compruebe con frecuencia esta función para asegurarse de su buen funcionamiento. Las alarmas de combinación son dispositivos auxiliares de seguridad y nunca deben sustituir la atención y el cuidado que deben siempre acompañar a la maniobra de un vehículo.

Fig. A Conexión estándar

Fig. B Conexión silenciosa nocturna opcional (excepto BA-57)

Die BACKALARM® Rückfahr warneinrichtungen wurden entwickelt, um Personen in gefährlichen Bereichen im Umkreis von rückfahrenden Fahrzeugen eine akustische Warnung zu liefern.

Es ist eine Serie an Modellen erhältlich, um allen Anwendungen zu entsprechen. Versichern Sie sich, dass das Modell, das Sie einbauen, für den beabsichtigten Verwendungszweck geeignet ist. Wählen Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Lieferanten.

Wählen Sie zur Anbringung des Alarms eine Stelle hinten an Ihrem Fahrzeug, so dass er auch unter ungünstigen Bedingungen richtig funktioniert:

- Um eine korrekte Funktion zu ermöglichen, montieren Sie die Verblendung direkt nach hinten, in einer Position, die eine ungehinderte Geräuschdarstellung im Gefahrenbereich erlaubt.
- Darf nicht so befestigt werden, dass er nach unten bzw. nach oben gerichtet ist.
- Vor Stößen, fliegenden Gegenständen und Schmutz schützen.
- Bereichen mit hohen Temperaturen um den Motor oder den Auspuff herum fernhalten.

Warneinrichtung anhand der vorgegebenen Befestigungslöcher sicher einbauen und sicherstellen, dass sie nicht durch Schütteln gelöst wird. (Bitte Beachten: Bauen Sie "SMART ALARM™" nicht in begrenzten Räumen ein, in denen das Echo mit dem selbstregulierten Lautstärke-system interferieren kann.)

Bevor Sie Arbeiten an den elektrischen Anschlüssen in Angriff nehmen, sicherstellen, dass das Massekabel von der Batterie getrennt ist.

Schließen Sie ihre Warneinrichtung, wie in dem Verdrahtungsplan gezeigt, an der elektrischen Anlage des Fahrzeugs an. Beachten Sie den nachfolgenden Schlüssel für die Bauteile im Schaltplan.

- 1 BACKALARM®
- 2 Rückfahrleuchte
- 3 Batterie
- 4 Rückfahrshalter (Schalthebel)
- 5 Rote Hecklampe
- 6 Sicherung

Je nach Modell sind die positiven (+) und negativen (-) Drähte/Stifte auf Ihrer Warneinrichtung folgendermaßen gekennzeichnet:

Positiv(+): rot, rot/gelb, braun (nur BA13PT), oberer Stift (bezgl. Grundplatte)

Negativ(-): schwarz, schwarz/weiß, blau (nur BA13PT), unterer Stift (bezgl. Grundplatte)

Alle Modelle haben Anschlüsse mit zwei Drähten (oder Stiften), ausgenommen BA57, das einen dritten (blau*) - verbindung optional - Draht besitzt, um eine Warnungsunterdrückung während Nachtzeiten beim Einschalten der Straßenbeleuchtung des Fahrzeugs zu liefern.

Beim Anschließen:

- Sicherstellen, dass Ihre Warneinrichtung an dem durch Sicherung geschützten positiven (+) Rückfahrleuchtenkreis angeschlossen ist.
- Die richtige Polung einhalten oder Ihre Warneinrichtung wird nicht funktionieren.
- Muss der Erdanschluss (-) mit einem wesentlichen, sauberen, unlackierten Metallkörper oder Fahrgestellteil verbunden werden, damit eine dauerhafte zuverlässige Erdung geliefert wird.

Nach abgeschlossenem Einbau, das Massekabel der Batterie wieder anschließen und den Betrieb prüfen. Die Warneinrichtung wird solange in Betrieb sein, wie der Rückwärtsgang eingelegt bleibt. Modelle, bei denen neben der Typennummer NS (NIGHTSHIFT™) steht, haben eine eingebaute Abschaltung des Alarms oder Lautstärkenreduzierung, die durch zweimaliges rasches Betätigen des Rückwärtsschalters aktiviert werden kann. Prüfen Sie regelmäßig den korrekten Betrieb. Derartige Warneinrichtungen sind Hilfen zur Sicherheit und kein Ersatz für angemessene Vorsicht und Aufmerksamkeit, die man beim Manövrieren eines Fahrzeugs stets walten lassen muss.

Abb. A Standardinstallation

Abb. B optionale stumme Installation zum Nachtgebrauch (ausgenommen BA-57)

De achteruitrijbeepers van BACKALARM® sturen een akoestisch signaal uit om mensen te waarschuwen die zich in een risicovolle ruimte in de buurt van achteruitrijdende voertuigen bevinden. Het ruime gamma van beschikbare modellen biedt een geschikte oplossing voor elke specifieke situatie. Overtuig je er dus van dat het model dat je gaat installeren wel degelijk geschikt is voor het bedoelde gebruik. Raadpleeg je leverancier in geval van twijfel.

Bepaal een positie achterop het voertuig waar u het alarm wilt monteren. Let wel U moet er altijd bij kunnen, zelfs in ongunstige situaties:

- Voor een juiste werking dient u het toestel zodanig te monteren dat dit direct achterwaarts is gericht op een positie waar geluid ongehinderd in het risicogebied kan worden projecteerd.
- Het alarm moet zo geïnstalleerd worden dat het niet naar boven of naar beneden wijst.
- Bescherm tegen schokken, vliegende objecten en vuil.
- Plaats het alarm niet bij warmtebronnen zoals motor of uitlaat.

Maak gebruik van de voorziene opening(en) om het alarm goed vast te maken en zorg ervoor dat het niet kan los geschud worden. (N.B. Installeer "SMART ALARM™" niet in beperkte ruimten waar een echo-effect het zelfregulerende volumesysteem zou kunnen hinderen.)

Verzeker je ervan dat de aardingsdraad van de batterij losgekoppeld is vooraleer aan de elektrische aansluiting te beginnen.

Verbind het alarm met het elektrisch systeem van het voertuig volgens het bedradingsschema. Hieronder de componenten waarnaar in het schema wordt verwezen:

- 1 BACKALARM®
- 2 achteruitrijlicht
- 3 batterij
- 4 achteruitwendel (versnellingshendel)
- 5 rood achterlicht
- 6 zekering

Naargelang van het model zijn de positieve (+) en negatieve (-) draden/bouten op je alarm als volgt aangegeven:

Positief (+): Rood, Rood/Geel, Bruin (enkel BA13PT), Bovenste bout (vanaf de basis gezien)

Negatief (-) Zwart, Zwart/Wit, Blauw (enkel BA13PT), Onderste bout (vanaf de basis gezien)

Alle modellen hebben een connectie met dubbele draad (of bout), alleen de BA57 heeft nog een derde (blauwe*) - optionele aansluiting - draad om het alarm 's avonds, wanneer de autolichten branden) uit te schakelen.

Let bij het maken van de verbindingen op volgende punten:

- het alarm moet wel degelijk gekop peld worden aan het positieve (+) circuit van de achteruitrijlichten, waar de zekeringen zich bevinden,
- de correcte polariteit moet in acht genomen worden, zo niet zal het alarm niet functioneren,
- de ondergrond of het koetswerk waarop de aardverbinding (-) bevestigd wordt moet stevig, schoon en onbeschilderd zijn, opdat de aardgeleiding gedurende de hele levensduur van het alarm betrouwbaar zou blijven.

Eenmaal de installatie voltooid sluit je de aardingsdraad van de batterij opnieuw aan en voer je een test uit. Het alarm zal blijven functioneren zolang de achteruitversnelling is ingeschakeld. De modellen die NS (NIGHTSHIFT™) in hun typennummer vertonen, beschikken over een ingebouwd alarm dat het afstoppen of een geluidsvermindering gebiedt en in werking wordt gesteld door tweemaal, snel na mekaar, in achteruit te schakelen. Blijf regelmatig controleren of het alarm degelijk functioneert. Deze installatie is een hulpmiddel, geen vervanging voor de aandacht en voorzichtigheid die men steeds aan de dag moet leggen wanneer men een voertuig bestuurt.

Fig. A Standaarduitrusting

Fig. B Optionele uitrusting met Nachttitje (behalve BA-57)